

Padborg, 27.03.2024

Dato: **Onsdag, den 21.2.2024, 9.30-14.00**

Møde: **Kulturfaggruppe**

Sted: **"Det Grønne Forsamlingshus", Nørskovgårdvej 24, 6100**

Haderslev

Simultantolkning: **Ja**

Bilag:

TOP 2 Præsentation Kulturaftale

TOP 3 Præsentation Interreg Nete interventionslogik og delmål

Referat:

1. Godkendelse af dagsorden

Dagsordenen godkendes.

2. Forberedelse af en ny kulturaftaleperiode 2025-2028

Kulturdvalget Sønderjylland-Schleswig godkendte på sit decembermøde de foreløbige beskrivelser af indsatsområderne "Livskvalitet gennem kulturelle fællesskaber" og "På sporet af demokratiet", der skal gælde i en kommende kulturaftale fra 2025 til 2028.

Den 17. januar blev der afholdt et idélaboratorium med udgangspunkt i beskrivelserne af indsatsområderne, hvor udvalgte aktører, herunder medlemmerne af de faglige styregrupper og kulturfaggruppen, fik mulighed for at bidrage med idéer til aktiviteter.

Datum: **Mittwoch, 21.2.2024, 9.30-14.00 Uhr**

Sitzung: **Kulturfachgruppe**

Ort: **"Det Grønne Forsamlingshus", Nørskovgårdvej 24, 6100**

Haderslev

Simultanübersetzung: **Ja**

Anlagen:

TOP 2 Präsentation Kulturreinbarung

TOP 3 Präsentation Interreg Nete Interventionslogik und Teilziele

Protokoll:

1. Genehmigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird genehmigt.

2. Vorbereitung einer neuen Kulturreinbarung für den Zeitraum 2025-2028

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig hat in seiner Dezembersitzung die vorläufigen Beschreibungen der Handlungsfelder "Lebensqualität durch kulturelle Gemeinschaften" und "Auf den Spuren der Demokratie" gebilligt, die in einer künftigen Kulturreinbarung von 2025 bis 2028 gelten sollen.

Am 17. Januar fand auf Grundlage der Beschreibungen der Handlungsfelder ein Ideenlabor statt, bei dem ausgewählte Akteure, darunter Mitglieder der fachlichen Lenkungsgruppen und der Kulturfachgruppe, die Möglichkeit hatten, Ideen für Aktivitäten

I alt blev der indsamlet ca. 100 projektidéer, hvoraf deltagerne arbejdede videre med og konkretiserede 12 af idéerne under selve idélaboratoriet. Idéerne er efterfølgende blevet renskrevet og vurderet ud fra deres bidrag til indsatsområderne og deres realiserbarhed i en dansk-tysk kontekst. Dette arbejdsskridt stod kulturafdelingen og de eksterne tovholdere for, og det førte til en yderligere reduktion i projektforslag fra 12 til 6 projektidéer, der er blevet drøftet i kulturaftalens to faglige styregrupper. De 6 projektidéer samt de faglige styregrupperes vurderinger er sammenfattet i bilaget til dagsordenspunktet. Bilaget indeholder også vurderinger fra kulturafdelingen på Regionskontor & Infocenter, som kulturfaggruppens medlemmer bedes forholde sig til i sin forberedelse til mødet.

Indsatsområde livskvalitet gennem kulturelle fællesskaber Faggruppens bemærkninger til projektforslag E Sammen om kulturen – sammen om naturen

Kulturfaggruppen bakker op om det foreslåede fokus på børnehaver, men aktiviteten skal være så åben, at der også kan inddrages andre målgrupper, der er beskrevet i indsatsområdet.

Faggruppens bemærkninger til projektforslag F Nye fællesskaber – ude og inde

einzubringen.

Insgesamt wurden ca. 100 Projektideen gesammelt, von denen die Teilnehmenden 12 Ideen während des Ideenlabors bearbeiteten und konkretisierten. Die Ideen wurden anschließend überarbeitet und hinsichtlich ihres Beitrags zu den Handlungsfeldern und ihrer Realisierbarkeit im deutsch-dänischen Kontext bewertet. Dieser Schritt wurde von der Kulturabteilung und den externen Koordinatoren durchgeführt und führte zu einer weiteren Reduzierung der Projektvorschläge von 12 auf 6 Projektideen, die in den beiden fachlichen Lenkungsgruppen der Kulturvereinbarung diskutiert wurden. Die 6 Projektideen und die Einschätzungen der fachlichen Lenkungsgruppen sind im Anhang zu diesem Tagesordnungspunkt zusammengefasst. In der Anlage finden sich auch Einschätzungen der Kulturabteilung des Regionskontor & Infocenters, die die Mitglieder der Lenkungsgruppe Kultur bei ihrer Vorbereitung auf die Sitzung berücksichtigen sollten.

Handlungsfeld Lebensqualität durch kulturelle Gemeinschaften Die Anmerkungen der Fachgruppe zum Projektvorschlag E Gemeinsam in der Kultur – gemeinsam in der Natur

Die Kulturfachgruppe unterstützt den vorgeschlagenen Schwerpunkt auf Kitas, aber die Aktivität sollte offen genug sein, um auch andere der im Handlungsfeld beschriebene Zielgruppen einzubeziehen.

Die Anmerkungen der Fachgruppe zum Projektvorschlag F Neue Gemeinschaften – drinnen und draußen

Kulturfaggruppen bakker op om forslaget om at partnernes forsøgsprojekter kommer til at ligge under dette projekt. Faggruppen anbefaler at rykke erfaringsudveksling og livskvalitet i fokus og bløde format og målgrupperne op, således at partnerne har større frihed til at vælge.

Nogle partnere kunne f.eks. arbejde med unge udenfor skoleregi, mens andre vælger en anden målgruppe.

Indsatsområde På sporet af demokratiet

Faggruppens bemærkninger til projektforslag A Den mobile demokratisalon

Kulturfaggruppen er indforstået med projektforslaget.

Faggruppens bemærkninger til projektforslag B Democraticamp

Kulturfaggruppen er indforstået med projektforslaget og bakker op om forslaget om en lokal forberedelsesfase med fokus på demokratiske styreformere.

Faggruppens bemærkninger til projektforslag C Praktivisme

Faggruppen bakker op omkring forslaget og anbefaler, at den kvalificeres af lærere og at der i budgettet tages højde for, hvor mange klasser samt kunstnere, der kan deltage.

Die Kulturfachgruppe unterstützt den Vorschlag, die Versuchsprojekte der Partner in dieses Projekt zu integrieren. Die Fachgruppe empfiehlt, den Schwerpunkt auf den Erfahrungsaustausch und die Förderung der Lebensqualität der Teilnehmenden zu legen und das Format und die Zielgruppen zu lockern, damit die Partner größere Freiheit haben. So könnten beispielsweise einige Partner mit Jugendlichen außerhalb der Schule arbeiten, während andere eine andere Zielgruppe wählen.

Handlungsfeld Auf den Spuren der Demokratie

Die Anmerkungen der Fachgruppe zum Projektvorschlag A Der mobile Demokratiesalon

Die Kulturfachgruppe ist mit dem Projektvorschlag einverstanden.

Die Anmerkungen der Fachgruppe zum Projektvorschlag B Democraticamp

Die Kulturfachgruppe ist mit dem Projektvorschlag einverstanden und unterstützt den Vorschlag einer lokalen Vorbereitungsphase, die sich mit demokratischen Regierungsformen beschäftigt.

Die Anmerkungen der Fachgruppe zum Projektvorschlag C Praktivismus

Die Fachgruppe unterstützt den Vorschlag und empfiehlt, dass er von Lehrkräften qualifiziert wird und dass im Budget berücksichtigt wird, wie viele Klassen sowie Künstler*innen teilnehmen können.

Faggruppens bemærkninger til projektforslag D Kunst(I)ig intelligens

Faggruppen bakker op omkring de faglige styregruppers og kulturafdelingens forslag om at integrere forslaget i forslagene B og C.

Øvrige kommentarer fra faggruppen

Indsatsområde På sporet af demokratiet

Det vil være oplagt at ambitionen om at styrke den demokratiske samtale mellem voksne og børn indarbejdes i projektforslagene vedr. demokratisalonerne eller praktivismen, således at denne ambition bliver opfyldt gennem de beskrevne projekter.

Indsatsområde Livskvalitet gennem kulturelle fællesskaber

Ud over de i præsentationen nævnte projekter, så er det også en mulighed at Kulturtræf fortsætter under dette indsatsområde. Desuden er der kommet en henvendelse fra projektet IVÆRK, som gerne vil lave en fælles ansøgning til et landsdækkende dansk ungeprojekt, men som også vil involvere aktører på tysk side.

Beslutning

Kulturfaggruppen vurderer, at projektidéerne i tilstrækkelig grad bidrager til at løfte de mål, der er beskrevet under de to indsatsområder.

Die Anmerkungen der Fachgruppe zum Projektvorschlag D Künstlerische / künstliche Intelligenz

Die Fachgruppe unterstützt den Vorschlag der fachlichen Lenkungsgruppen und der Kulturabteilung, diesen in die Vorschläge B und C zu integrieren.

Weitere Kommentare der Fachgruppe

Handlungsfeld auf den Spuren der Demokratie

Es würde Sinn machen, die Ambition, den demokratischen Dialog zwischen Erwachsenen und Kindern zu fördern, in die Projektvorschläge bzgl. Demokratiesalons bzw. Praktivismus zu integrieren, so dass diese Ambition durch die beschriebenen Projekte erfüllt wird.

Handlungsfeld Lebensqualität durch kulturelle Gemeinschaften

Zusätzlich zu den in der Präsentation erwähnten Projekten besteht die Möglichkeit, dass der Kulturtræf in diesem Handlungsfeld weitergeführt wird.

Darüber hinaus liegt eine Anfrage des Projekts IVÆRK vor, das einen gemeinsamen Antrag für ein landesweites dänisches Jugendprojekt stellen möchte, an dem aber auch Akteure auf deutscher Seite beteiligt werden sollen.

Beschluss

Die Kulturfachgruppe bewertet, ob die Projektideen einen ausreichenden Beitrag zu den unter den beiden Handlungsfeldern beschriebenen Zielen leisten.

På baggrund af idéudviklingen og faggruppernes kommentarer vil beskrivelserne af indsatsområderne blive justeret.

Auf der Grundlage der Ideenentwicklung und der Kommentare der Fachgruppen wird die Beschreibung der Handlungsfelder angepasst.

3. Interregprojekt Nete (bilag)

De kommunale partnere i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig har bevilget medfinansiering til et tre-årigt Interregprojekt med den foreløbige arbejdstitel "Netværksdannelse og kompetenceudvikling". Projekt titlen er sidenhen blevet ændret til NETE – NETværk / Netzwerke Transversal/Empowering.

3. Interreg-Projekt Nete (Anlage)

Die kommunalen Partner des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig haben eine Kofinanzierung für ein dreijähriges Interreg-Projekt mit dem vorläufigen Arbeitstitel "Netzwerkbildung und Kompetenzentwicklung" gewährt. Der Projekt titel wurde inzwischen in NETE - NETværk / Netzwerke Transversal/Empowering geändert.

Formålet med projektet er at styrke netværksdannelse på tværs af grænsen og samtidig øge institutioners, organisationers og borgernes kompetencer til at udvikle og gennemføre dansk-tyske borgernære projekter.

*Ziel des Projekts ist es, die Vernetzung über die Grenze hinweg zu stärken und gleichzeitig die Kompetenzen von Institutionen, Organisationen und Bürger*innen zu erhöhen, um deutsch-dänische bürgernahe Projekte zu entwickeln und umzusetzen.*

Projektansøgningen skulle have været indsendt i juni 2023, men grundet for mange uklarheder vil den først blive indsendt til Interregs ansøgningsfrist den 29. april 2024. Den forventede projektperiode vil være fra 1. november 2024 til 31. oktober 2027.

Der Projektantrag hätte im Juni 2023 eingereicht werden sollen, wird aber aufgrund von Unklarheiten erst zur Interreg-Antragsfrist am 29. April 2024 eingereicht. Der voraussichtliche Projektzeitraum wird vom 1. November 2024 bis zum 31. Oktober 2027 reichen.

Projektpartnerskab

Projektpartnerskabet består for indeværende af Region Syddanmark, Aabenraa Kommune/Regionskontor & Infocenter (som repræsentant for de sønderjyske kommuner), Næstved Kommune (som repræsentant for alle kommuner under Region Sjælland, UCSYD, Kreis Ostholstein, Hansestadt Lübeck, Kreis Schleswig-Flensburg, Stadt Flensburg og Kreis

Die Projektpartnerschaft

Die Projektpartnerschaft besteht derzeit aus der Region Syddanmark, Aabenraa Kommune/Regionskontor & Infocenter (stellvertretend für die die sønderjysken Kommunen), der Næstved Kommune (stellvertretend für alle Gemeinden der Region Sjælland), dem UCSYD, dem Kreis Ostholstein, der Hansestadt Lübeck, dem Kreis Schleswig-Flensburg,

Nordfriesland samt muligvis Fachhochschule Altenholz. Dertil kommer en række fortrinsvis kommunale netværkspartnere.

der Stadt Flensburg und dem Kreis Nordfriesland sowie möglicherweise der Fachhochschule Altenholz. Darüber hinaus gibt es eine Reihe von überwiegend kommunalen Netzwerkpartnern.

Oprindeligt var det meningen, at alle 7 kommunale partnere, der er repræsenteret i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig også skulle indgå i partnerskabet bag Interregansøgningen. Interreg har dog opfordret til, at særligt antallet af danske kommunale partnere reduceres, hvorfor Aabenraa Kommune/Regionskontor & Infocenter vil repræsentere de 3 andre sønderjyske kommuner. Tønder, Haderslev og Sønderborg vil dog stadig blive inddraget i projektets styregruppe og få andel i de aktiviteter, der skal gennemføres som del af projektet. På lignende vis repræsenterer Næstved Kommune de syd- og vestsjællandske kommuner.

Ursprünglich war vorgesehen, dass alle 7 kommunalen Partner, die im Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig vertreten sind, auch Teil der Partnerschaft des Interreg-Antrags sein sollten. Interreg hat jedoch verlangt, dass insbesondere die Anzahl der dänischen kommunalen Partner reduziert wird, weshalb die Aabenraa Kommune/Regionskontor & Infocenter die anderen 3 Kommunen Sønderjyllands vertreten wird. Tønder, Haderslev und Sønderborg werden jedoch weiterhin in der Lenkungsgruppe des Projekts mitarbeiten und sich an den Aktivitäten beteiligen, die im Rahmen des Projekts durchgeführt werden. Ebenso wird die Kommune Næstved die Kommunen in Syd- und Vestsjælland vertreten.

Medfinansiering

Region Sønderjylland-Schleswig

Den bevilgede kontante medfinansiering ved de syv kommunale partnere bag Region Sønderjylland-Schleswig er på 74.500 DKK / 10.000 EUR pr. kommunal partner pr. år. Dertil kommer et antal personaletimer fra partnerskabet og Regionskontor & Infocenter.

Kofinanzierung

Region Sønderjylland-Schleswig

Die von den sieben kommunalen Partnern der Region Sønderjylland-Schleswig gewährte Kofinanzierung beläuft sich auf 74.500 DKK / 10.000 EUR pro kommunalem Partner und Jahr. Hinzu kommen eine Reihe von Personalstunden der Partnerschaft und des Regionskontor & Infocenters.

Sjælland

Region Sjælland har bevilget 1 million DKK til Næstved Kommune som

Sjælland

Die Region Sjælland hat der Gemeinde Næstved 1 Mio. DKK als

medfinansiering på vegne af den sjællandske geografi.

Syddanmark

Region Syddanmark vil medfinansiere hovedparten af delmål 4 "Aktøranalyse", hvilket estimeres til at være en medfinansiering på 515.000 DKK / 69.119 EUR.

Kreis Ostholstein og Lübeck

Både Ostholstein og Lübeck vil medfinansiere med 74.500 DKK / 10.000 EUR pr. år. Dertil kommer et antal personaletimer.

Land Schleswig-Holstein

Det er forventningen, at Land Schleswig-Holstein også bidrager finansielt til projektet.

UCSYD

UCSYD bidrager til projektet ved at stille medarbejdertimer til rådighed til delmålsledelse af delmål 3 "kompetenceudvikling".

Udfordringer for projektudviklingen

Det har været en præmis for udviklingen af projektet, at Interreg har set et partnerskab, der går på tværs af programområdet, som en forudsætning for godkendelse af en ansøgning. Det har dog vist sig at kræve mere dialog end forventet at forene ønsker og forventninger på

Kofinanzierung für die sjællandske Geografie gewährt.

Die Region Syddanmark

Die Region Syddanmark wird den größten Teil des Meilensteins 4 "Akteursanalyse" kofinanzieren, was mit einer Kofinanzierung von 515.000 DKK / 69.119 EUR veranschlagt wird.

Kreis Ostholstein und Lübeck

Sowohl Ostholstein als auch Lübeck kofinanzieren mit 74.500 DKK / 10.000 EUR pro Jahr. Darüber hinaus wird eine Reihe von Personalstunden hinzukommen.

Land Schleswig-Holstein

Es wird erwartet, dass sich auch das Land Schleswig-Holstein finanziell an dem Projekt beteiligen wird.

UCSYD

UCSYD trägt zum Projekt bei, indem es Personalstunden für das Teilzielmanagements des Teilziels 3 "Kompetenzentwicklung" zur Verfügung stellt.

Herausforderungen für die Projektentwicklung

Eine Anforderung für die Entwicklung des Projekts war, dass Interreg eine Partnerschaft über die Programmregion hinweg als Voraussetzung für die Genehmigung eines Antrags ansah. Es hat sich jedoch herausgestellt, dass es mehr Dialog erfordert als erwartet, um die

tværs af partnerskabet. Følgende fokuspunkter har været genstand for diskussion:

Fokus på forvaltninger eller foreninger/institutioner – resultat = begge Forankring på tysk side og antal projektpartnere – resultat = realisme i forhold til hvad der er muligt.

Adskillelse til Borgerprojektfond og målbare outputs = I NETE skal der lægges vægt netværksdannelsen/samarbejder og kompetenceudvikling. Projekter må ikke nævnes som output.

Partnerskabets forskellige faglige forankringer som en udfordring eller en fordel = Interreg ser det som fordel, at partnerskabet bringer forskellige fagligheder i spil for at arbejde med de udvalgte tre emner.

Den aktuelle version af ansøgningen indgår som bilag til dagsordenen. Der orienteres mundtligt om indhold, budget og forankringen i Region Sønderjylland-Schleswigs partnerskab.

Beslutning

Kulturfaggruppen drøfter forbedringsmuligheder samt præsentation af projektet overfor udvalget.

Faggruppen tager orienteringen til efterretning og foreslår at præsentere projektet mundtligt ved udvalgsmødet, men ikke at gennemgå selve ansøgningsskemaet. Udvalget vil få en sammenfatning af projektet, når ansøgningen er indsendt.

Wünsche und Erwartungen innerhalb der Partnerschaft in Einklang zu bringen. Die folgenden Schwerpunkte waren Gegenstand der Diskussion:

Fokus auf Verwaltungen oder Vereine/Institutionen - Ergebnis = beides Verankerung auf deutscher Seite und Anzahl der Projektpartner - Ergebnis = Realismus in Bezug auf das, was möglich ist.

Trennung des Bürgerprojektfonds und messbaren Outputs = NETE soll sich auf Vernetzung/Kooperation und Kompetenzentwicklung konzentrieren. Projekte dürfen nicht als Outputs genannt werden.

Unterschiedliche fachliche Hintergründe der Partnerschaft als Herausforderung oder Vorteil = Interreg sieht es als vorteilhaft an, dass die Partnerschaft unterschiedliche fachliche Kompetenzen für die Arbeit an den drei ausgewählten Themen ins Spiel bringt.

Die aktuelle Fassung des Antrags ist der Tagesordnung als Anlage beigefügt. Der Inhalt, das Budget und die Verankerung in der Partnerschaft der Region Sønderjylland-Schleswig werden mündlich vorgestellt.

Beschluss

Die Kulturfachgruppe diskutiert über Verbesserungsmöglichkeiten und die Präsentation des Projektes im Ausschuss.

Die Fachgruppe nimmt die Informationen zur Kenntnis und schlägt vor, das Projekt mündlich bei der Ausschusssitzung zu präsentieren, aber nicht das eigentliche Antragsformular durchzugehen. Der Ausschuss

wird eine Projektzusammenfassung erhalten, wenn der Antrag eingereicht worden ist.

4. Årsrapport kultur 2023

I 2023 var der aktiviteter i alle kulturaftalens delprojekter, og erfaringerne fra den indeværende kulturaftaleperiode dannede grundlag for forberedelserne af en ny kulturaftaleperiode fra 2025-2028. Et andet gennemgående arbejdsfelt i 2023 var den planlagte Interregansøgning om netværksdannelse og kompetenceudvikling.

2023 var også året, hvor forvaltningen af Borgerprojektforden blev igangsat, og hvor der gik mange ressourcer til at få metodik, retningslinjer og ansøgningsbilag på plads men også til at få kommunikeret de nye støttemuligheder.

Årsrapporten indeholder informationer om aktiviteterne i regi af Kulturaftale 2021-2024, de øvrige aktiviteter, der hører ind under kulturområdet på Regionskontor & Infocenter, samt om Borgerprojektforden.

Beslutning

Årsrapport 2023 kultur tages til efterretning.

4. Jahresbericht Kultur 2023

Im Jahr 2023 gab es Aktivitäten in allen Teilprojekten der Kulturvereinbarung, und die Erfahrungen aus der laufenden Kulturvereinbarungsperiode bildeten die Grundlage für die Vorbereitungen einer neuen Kulturvereinbarungsperiode von 2025-2028. Ein weiteres durchgängiges Arbeitsfeld im Jahr 2023 war der geplante Interreg-Antrag zur Netzwerkbildung und Kompetenzentwicklung.

2023 war auch das Jahr, in dem die Verwaltung des Bürgerprojektfonds startete, und es wurden viele Ressourcen in die Entwicklung der Methodik, der Richtlinien und der Antragsformalitäten sowie in die Kommunikation der neuen Fördermöglichkeiten investiert.

Der Jahresbericht enthält Informationen über die Aktivitäten der Kulturvereinbarung 2021-2024, die anderen Aktivitäten, die unter den Kulturbereich des Regionskontor & Infocenters fallen, sowie über den Bürgerprojektfonds.

Beschluss

Der Jahresbericht 2023 Kultur wird zur Kenntnis genommen.

5. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

5.1.Årsregnskab og budget

Årsregnskabet er ved at blive eksternt revideret og skal til politisk godkendelse på udvalgmødet den 11.3.2024. Kommentarer til regnskabet fremgår af noterne.

Budgettet for 2024 er endnu ikke færdigt men vil blive gennemgået mundtligt på mødet. Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig vedtog på sit møde den 11.12.2023, at restmidler fra aktiviteter under de to indsatsområder kan bruges til at gennemføre og synliggøre aktiviteter i kulturugen. Sekretariatet lægger op til, at hver af de kommunale partnere kan disponere over et beløb til at gennemføre aktiviteter under kulturugen.

Beslutning

Kulturfaggruppen indstiller at Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender årsregnskab 2023.

Kulturfaggruppen indstiller at Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender, at hver partner samt de tre mindretal får mulighed for at disponere over midler fra indsatsområderne til at gennemføre aktiviteter i egen kommune under kulturugen.

5. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

5.1.Jahresabschluss und Budget

Der Jahresabschluss wird derzeit von einem externen Wirtschaftsprüfer geprüft und in der Ausschusssitzung am 11.03.2024 zur politischen Genehmigung vorgelegt. Anmerkungen zum Jahresabschluss finden sich im Anhang.

Das Budget für 2024 ist noch nicht fertiggestellt, wird aber auf der Sitzung mündlich besprochen. Auf seiner Sitzung am 11.12.2023 beschloss der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig, dass Restmittel aus Aktivitäten der beiden Handlungsfelder für die Durchführung und Hervorhebung von Aktivitäten während der Kulturwoche verwendet werden können. Das Sekretariat schlägt vor, dass jeder der kommunalen Partner über einen Betrag zur Durchführung von Aktivitäten während der Kulturwoche verfügen kann.

Beschluss

Die Kulturfachgruppe empfiehlt, dass der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig den Jahresabschluss 2023 genehmigt.

Die Kulturfachgruppe empfiehlt, dass der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt, dass jeder kommunale Partner sowie die drei Minderheiten Mittel aus den Handlungsfeldern für die Durchführung von eigenen Aktivitäten während der Kulturwoche erhalten.

5.2. Status for aktiviteter i hovedprojekterne

I bilag til dagsordenspunktet er der en beskrivelse af øvrige aktiviteter i kulturaftalens hovedprojekt. I nedenstående er der fremhævet to aktiviteter med særlig relevans for kulturfaggruppen.

- **Ord i det offentlige rum**

Ordkonkurrencen er skudt i gang med opstilling af to ord og afholdelse af et offentligt arrangement i henholdsvis Flensburg og Sønderborg. Der deltog ca. 50 personer i Flensburg og ca. 75 personer i Sønderborg. Konkurrencen løber fra den 1.2.-31.3.2024.

Biblioteker i Sønderborg, Tønder, Schleswig-Flensburg og Nordfriesland har allerede aftalt med sekretariatet, at de afholder aktiviteter, der sætter fokus på sprog og ord og samtidig gør opmærksom på konkurrencen. Øvrige biblioteker lægger det understøttende materiale frem.

Status for indsendelse af ord og kommunikationsindsatsen fremlægges mundtligt.

Opstilling af ordene til sommer

Det skal afklares, hvem der hæfter ved uheld samt om kommunerne har mulighed for at kontrollere ordenes tilstand, når de stilles op til sommer.

Kulturfaggruppen har reserveret en sum på 50.000 DKK til mindre skader, men hvis kommunerne kunne udbedre disse, vil det hjælpe

5.2. Stand der Aktivitäten bei den Hauptprojekten

Die Anlage zu diesem Tagesordnungspunkt enthält eine Beschreibung der weiteren Aktivitäten im Rahmen des Hauptprojekts der Kulturvereinbarung. Im Folgenden werden zwei Aktivitäten hervorgehoben, die für die Kulturfachgruppe besonders relevant sind.

- **Wörter im öffentlichen Raum**

Der Wortwettbewerb begann mit der Aufstellung von zwei Wörtern und einer öffentlichen Veranstaltung in Flensburg und Sønderborg. In Flensburg nahmen etwa 50 Personen und in Sønderborg 75 Personen teil. Der Wettbewerb läuft vom 1.2. bis zum 31.3.2024.

Bibliotheken in Sønderborg, Tønder, Schleswig-Flensburg und Nordfriesland haben bereits mit dem Sekretariat vereinbart, dass sie Aktivitäten organisieren werden, die sich mit Sprache und Wörtern beschäftigen und auf den Wettbewerb aufmerksam machen. Andere Bibliotheken werden das Begleitmaterial zur Verfügung stellen.

Der Stand der Wortbeiträge und der Kommunikationsbemühungen wird mündlich vorgestellt.

Aufstellung der Worte im Sommer

Es muss geklärt werden, wer bei Unfällen haftet und ob die Kommunen in der Lage sein werden, den Zustand der Worte im Laufe des Sommers zu kontrollieren.

Die Kulturabteilung hat einen Betrag von 50.000 DKK für kleinere Schäden reserviert, aber wenn die Kommunen diese reparieren

meget. Hvis et ord bliver helt ødelagt, vil det blive fjernet. Kulturfaggruppen har sendt en mail herom.

Det diskuteres, om der bør arbejdes med ordenes udseende ved at male pallerne sorte eller hvide. Kulturfaggruppen mener ikke, at dette er nødvendigt, da der er tale om midlertidige installationer.

- **Kulturuge**

Den dansk-tyske kulturuge er en fælles aktivitet på tværs af kulturaftalens to hovedprojekter "Rum til fællesskab" og "Fælles om kulturarv" og har til formål at

- *give borgerne et indblik i, hvad der arbejdes med i kulturaftalen, og for deltagerne i kulturaftalens aktiviteter være et samlende højdepunkt.*
- *at synliggøre kulturaftalens muligheder for at indgå i aktive kulturelle og kunstneriske fællesskaber.*

Kulturugen finder sted fra den 16. til 22. september 2024 som afslutning på Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2021-2024, og der skal være aktiviteter i alle kommuner alle ugens dage.

Grundtanken i kulturugen er, at kulturugen kommer ud til borgerne, og at det ikke er borgerne, der skal flytte sig. Forhåbentlig er tilbuddene dog generelt så attraktive, at

könnten, wäre das eine große Hilfe. Wenn ein Wort völlig zerstört ist, wird es entfernt. Die Kulturabteilung hat dazu eine E-Mail verschickt.

Es wird darüber diskutiert, ob man das Erscheinungsbild der Wörter verbessern kann, indem man die Paletten schwarz oder weiß anmalt. Die Kulturfachgruppe hält dies nicht für notwendig, da es sich um temporäre Installationen handelt.

- **Kulturwoche**

Die deutsch-dänische Kulturwoche ist eine gemeinsame Aktivität der beiden Hauptprojekte der Kulturvereinbarung "Raum für Gemeinschaft" und "Gemeinsames Kulturerbe" und zielt darauf ab,

- *den Bürger*innen einen Einblick in die Arbeit der Kulturvereinbarung zu geben und für die Teilnehmenden der Aktivitäten der Kulturvereinbarung ein verbindender Höhepunkt zu sein.*
- *Veranschaulichung der Möglichkeiten, die die Kulturvereinbarung für die Teilnahme an aktiven kulturellen und künstlerischen Gemeinschaften bietet.*

Die Kulturwoche findet vom 16. bis 22. September 2024 als Abschluss der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 statt, und es wird an jedem Tag der Woche Aktivitäten in der gesamten Region geben.

*Der Grundgedanke der Kulturwoche ist, dass die Kulturwoche zu den Bürger*innen kommt, und dass es nicht die Bürger*innen sind, die sich zu einer Aktivität bewegen*

borgerne også får lyst til at opsøge kulturugens arrangementer i andre dele af geografien.

Kulturfaggruppen på Regionskontor & Infocenter vil stå for en række aktiviteter med direkte tilknytning til aftalens to hovedprojekter. Det sker i samarbejde med de aktører, der også i løbet af kulturaftaleperioden har været ansvarlige for delaktiviteter.

Partnerskabet bag kulturaftalen har til opgave at synliggøre deres forsøgsprojekter. Derudover opfordres både kulturaftalens partnere men også øvrige kulturaktører til at deltage i kulturugen med arrangementer. Det er den enkelte kommune eller organisation, der bestemmer, hvilke arrangementer den kan bidrage med i løbet af kulturugen – det kan både være noget nyt og noget eksisterende. Eneste bånd for arrangementerne er, at programpunkterne skal passe til en dansk-tysk kulturuge.

Budget

Der afsættes et basisbudget gennem kulturaftalen, som hovedsagligt skal finansiere præsentation af hovedprojekternes delaktiviteter og til dels præsentation af kulturaftalens øvrige aktiviteter. De kommunale partnere kan

*müssen. Es bleibt zu hoffen, dass die Angebote im Allgemeinen so attraktiv sind, dass die Bürger*innen auch die Veranstaltungen der Kulturwoche in anderen Teilen der Region aufsuchen werden.*

Die Kulturabteilung des Regionskontor & Infocenters wird für eine Reihe von Aktivitäten verantwortlich sein, die in direktem Zusammenhang mit den beiden Hauptprojekten der Vereinbarung stehen. Dies geschieht in Zusammenarbeit mit den Akteuren, die auch für Teilaktivitäten während der Laufzeit der Kulturvereinbarung verantwortlich waren.

Die Partner der Kulturvereinbarung haben die Aufgabe, ihre Versuchsprojekte sichtbar zu machen. Darüber hinaus werden sowohl die Partner der Kulturvereinbarung als auch andere kulturelle Organisationen ermutigt, sich mit Veranstaltungen an der Kulturwoche zu beteiligen. Die einzelnen Gemeinden oder Organisationen können selbst entscheiden, mit welchen Veranstaltungen sie sich an der Kulturwoche beteiligen - das können sowohl neue als auch bestehende sein. Die einzige Vorgabe für die Veranstaltungen ist, dass die Programmpunkte zu einer deutsch-dänischen Kulturwoche passen müssen.

Budget

Im Rahmen der Kulturvereinbarung wird ein Basisbudget zur Verfügung gestellt, mit dem vor allem die Präsentation der Teilaktivitäten der Hauptprojekte und teilweise die Präsentation der anderen Aktivitäten der Kulturvereinbarung

få udbetalt et beløb på 5.000 DKK/671 EUR til synliggørelse af forsøgsprojekterne.

Når partnerne eller øvrige aktører bidrager med egne arrangementer til kulturugen, skal de derfor i hovedreglen selv afholde udgifterne ifm. arrangementerne eller fx ansøge om støtte i Interreg-Borgerprojekt-fonden. Til gengæld opnås der synlighed til aktiviteterne gennem kulturugens fælles markedsføring og program.

Ekstra støtte gennem kulturaftalen afhænger af beslutningen under dagsordenspunkt 2.

Foreløbige tidsfrister

Februar

Tilmeldingsformular sendes ud til kulturinstitutioner og – aktører i Region Sønderjylland-Schleswig.

Maj

Deadline for tilmelding af arrangementer til kulturugens program

April-august

Kontakt til deltagende aktører og opstart af marketing-kampagne

August-september

Intensivering af marketing-kampagnen, tryk af print-program

16.-22.september

finanziert werden sollen. Die kommunalen Partner können einen Betrag von 5.000 DKK/671 EUR für die Sichtbarkeit der Pilotprojekte erhalten.

Wenn sich Partner oder andere Akteure mit eigenen Veranstaltungen an der Kulturwoche beteiligen, müssen sie daher in der Regel die Kosten für die Veranstaltungen selbst tragen oder z.B. Mittel aus dem Interreg-Bürgerprojektfonds beantragen. Im Gegenzug wird die Sichtbarkeit der Aktivitäten durch das gemeinsame Marketing und Programm der Kulturwoche erreicht.

Zusätzliche Unterstützung durch das Kulturvereinbarung hängt von der Entscheidung unter Tagesordnungspunkt 2 ab.

Vorläufige Fristen

Februar

Die Anmeldeformulare werden an Kultureinrichtungen und Organisationen in der Region Sønderjylland-Schleswig verschickt.

Mai

Frist für die Anmeldung von Veranstaltungen für das Programm der Kulturwoche

April-August Kontaktaufnahme mit den teilnehmenden Organisationen und Start einer Marketingkampagne

August-September

Intensivierung der Marketingkampagne, Druck des Printprogramms

Gennemførelse af kulturugen

Kulturfaggruppen vil på mødet give status for planlægning af kulturugen og herunder opsummere de arrangementsforslag, der indtil videre er kommet fra kulturaftalens partnere eller øvrige aktører.

Anne-Mette Olsen orienterer om at der vil blive afholdt et centralt arrangement for kulturugen i Tønder onsdag den 18.9.

Kulturfaggruppen sender en liste over de aktører, der får tilsendt tilmeldingsformularen, således at kulturfaggruppen er orienteret.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning, og kulturfaggruppen orienterer hinanden om planlagte arrangementer.

5.3. Status Kulturboost

- ***På eventyr i grænselandet***

Projektet er godkendt med en bevilling på 608.546 DKK / 81.684 EUR, og der inviteres nu til to workshops, hvor historikere, natureksperter og andre med kendskab til lokalhistorie inviteres til at konkretisere de emner, der med

16-22 September

Durchführung der Kulturwoche

Auf der Sitzung wird die Kulturabteilung einen Statusbericht über die Planung der Kulturwoche geben und die Veranstaltungsvorschläge zusammenfassen, die bisher von den Partnern und anderen Akteuren der Kulturvereinbarung eingereicht wurden.

Anne-Mette Olsen informieret darüber, dass eine zentrale Veranstaltung im Rahmen der Kulturwoche am Mittwoch den 18.9. in Tønder durchgeführt wird.

Die Kulturabteilung schickt eine Liste über die Akteure, die das Anmeldeformular zugeschickt bekommen, so dass die Kulturfachgruppe informiert ist.

Beschluss

Die Information wird zur Kenntnis genommen und die Fachgruppe informiert sich gegenseitig über geplante Veranstaltungen.

5.3. Status Kulturboost

- ***Abenteuer im Grenzland***

Das Projekt wurde mit einem Zuschuss von 608.546 DKK / 81.684 EUR bewilligt, und es werden nun zwei Workshops organisiert, zu denen Historiker, Naturexperten und andere Personen mit Kenntnissen der lokalen Geschichte eingeladen

fordel kan præsenteres gennem ruterne. Invitationen er vedhæftet og sendes ud til de personer, som kulturfaggruppens medlemmer ønsker, at der skal inviteres.

- **Mulige projekter med fokus på jazz**

Efter workshopen i Haderslev den 30.11.2024 er der blevet arbejdet videre med tre projektideer, der gerne skal munde i projektansøgninger i løbet af det næste halve år. Alle tre ideer afhænger på nuværende tidspunkt af et projektpartnerskab mellem Haderslev Kommune og Kulturstiftung Schleswig-Flensburg, men det kan ændre sig, når ideerne konkretiseres.

Projektidé 1 tager sit udgangspunkt i et samarbejde med Odense Jazz Orchestra og tekstforfatteren Mette Møller. Målgruppen for projektet er skolebørn og deres bedsteforældre. Ideen er at udvikle nye sange med jazzindslag, afholde prøver på skoler og i weekender sammen med bedsteforældre samt afsluttende koncerter med et kæmpekor. Projektideen kombineres muligvis med jazz-skolekoncerter, hvor børnene spiller musik med hænder, fødder og hverdagsting samt optræden ved Landesmusikrats LandesJugendJazzorchester.

werden, um die Themen zu konkretisieren, die auf den Routen präsentiert werden können. Die Einladung ist beigefügt und wird an die Personen verschickt, die von den Mitgliedern der Kulturfachgruppe eingeladen werden sollen.

- **Mögliche Projekte mit Fokus auf Jazz**

Nach dem Workshop in Haderslev am 30. November 2024 wurde die Arbeit an drei Projektideen fortgesetzt, die in den nächsten sechs Monaten zu Projektanträgen führen sollen. Alle drei Ideen sind derzeit von einer Projektpartnerschaft zwischen der Kommune Haderslev und der Kulturstiftung Schleswig-Flensburg getragen, was sich aber mit der Konkretisierung der Ideen noch ändern kann.

Projektidee 1 basiert auf einer Zusammenarbeit mit dem Odense Jazz Orchestra und der Texterin Mette Møller. Die Zielgruppe des Projekts sind Schulkinder und ihre Großeltern. Die Idee ist, neue Lieder mit Jazzelementen zu entwickeln, Proben in Schulen und an Wochenenden mit Großeltern zu organisieren, und Abschlusskonzerte mit einem Riesenchor zu veranstalten. Die Projektidee kann mit Jazz-Schulkonzerten, bei denen Kinder mit Händen, Füßen und Alltagsgegenständen musizieren, sowie mit Auftritten des Landesmusikrates LandesJugendJazzorchester kombiniert werden.

Projektidé 2 handler om netværksdannelse mellem spillesteder på tværs af grænsen og jamsessions med lokale jazzmusikere.

Projektidé 3 fokuserer på skolebigbands (DK-DE), der skal mødes og være med i forskellige workshops. Dagen sluttet af med, at hvert bigband spiller nogle numre med de andre som publikum. Som optakt til et egentligt projekt er der taget kontakt til gymnasiet Auguste Victoria Schule, Flensburg og til Aabenraa Statsskole, der er blevet opfordret til at starte med en transportpuljeansøgning for at lære hinanden at kende og undersøge, om der er potentiale til at gå videre med projektideen.

I støbeskeen er der yderligere projektideer som jazztiltag for børnehavebørn, et nyt jazzsprog, skolekoncerter med et nyt dansk-tysk band, weekendcamps for unge musikere og improvisationsworkshops i samarbejde med musikskoler.

- **Lokalarkiver**

Der er afholdt et opfølgende digitalt møde i januar måned med potentielle projektpartnere efter netværksmødet den 9. november 2023. Der arbejdes på at udvikle et projekt med Marco Petersen (Den Slesvigske Samling), Ulrike Skehr (Kreis-

Bei Projektidee 2 geht es um die Vernetzung von Spielstätten auf der anderen Seite der Grenze und um Jamsessions mit lokalen Jazzmusikern.

Projektidee 3 konzentriert sich auf Schulbigbands (DK-DE), die sich treffen und an verschiedenen Workshops teilnehmen werden. Der Tag endet damit, dass jede Bigband ein paar Lieder mit den anderen vor Publikum spielt. Als Auftakt für ein konkretes Projekt wurde Kontakt mit der Auguste Victoria Schule in Flensburg und der Aabenraa Statsskole aufgenommen, die eingeladen wurden, mit einem Transportpoolantrag zu beginnen, um sich gegenseitig kennenzulernen und zu prüfen, ob es Potenzial für eine Weiterentwicklung der Projektidee gibt.

Weitere Projektideen sind Jazzinitiativen für Kindergartenkinder, eine neue Jazzsprache, Schulkonzerte mit einer neuen deutsch-dänischen Band, Wochenendcamps für junge Musiker und Improvisationsworkshops in Zusammenarbeit mit Musikschulen.

- **Lokale Archive**

Nach dem Netzwerktreffen am 9. November 2023 fand im Januar ein digitales Folgetreffen mit potenziellen Projektpartnern statt. Mit Marco Petersen (Den Slesvigske Samling), Ulrike Skehr (Kreis- & Stadtarchiv Kulturstiftung des

& Stadtarchiv Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg), Bent Vedsted Rønne og Sidsel Maria von Qualen (Historisk Arkiv Haderslev), Nina Jebsen (Deutsches Archiv Nordschleswig) og Jessica von Seggern (Stadtarchiv Flensburg) med Stefanie Robl som projektleder. Projektet har til formål at informere om de forskellige arkiver i grænseregionen, deres arbejdsmåde, dele viden og knytte netværk på tværs af grænsen. Dertil tilbydes der forskellige netværksmøder med emner som digitalisering, arkivsystemer og mulig fælles tilgang til en samlet portal.

- **Initiativer forår 2024**

Der arbejdes på en workshop med fokus på samarbejdsmuligheder mellem mindre lokale museer og en workshop, hvor aktører med relation til Flensborg Fjord skal inviteres for at overveje projektmuligheder, der fx kan tage sit udgangspunkt i kulturhistorien, fjordområdet som bæredygtig turismedestination, Fjorden som ramme om bevægelse eller i en mere borgerinddragende vinkel, hvor Fjordens fremtidige potentialer diskuteres.

Beslutning

Kulturfaggruppen tager orienteringen til efterretning og overvejer,

Kreises Schleswig-Flensburg), Bent Vedsted Rønne und Sidsel Maria von Qualen (Historisk Arkiv Haderslev), Nina Jebsen (Deutsches Archiv Nordschleswig) und Jessica von Seggern (Stadtarchiv Flensburg) wird ein Projekt entwickelt, das von Stefanie Robl geleitet wird. Ziel des Projekts ist es, über die verschiedenen Archive in der Grenzregion und ihre Arbeitsmethoden zu informieren, Wissen auszutauschen und sich grenzüberschreitend zu vernetzen. Darüber hinaus werden verschiedene Netzwerktreffen zu Themen wie Digitalisierung, Archivierungssysteme und einem möglichen gemeinsamen Ansatz für ein einheitliches Portal angeboten.

- **Initiativen Frühjahr 2024**

Es wird an einem Workshop gearbeitet, der sich auf Möglichkeiten der Zusammenarbeit zwischen kleineren lokalen Museen konzentriert. Außerdem an einem Workshop, bei dem Interessengruppen, die mit der Flensburger Förde zu tun haben, eingeladen werden, um Projektmöglichkeiten zu prüfen, die auf Kulturgeschichte, dem Fjordgebiet als nachhaltiges Tourismusziel, der Förde als Rahmen für Bewegung oder in einem mehr bürgerbeteiligenden Blickwinkel, bei dem das zukünftige Potenzial der Förde diskutiert wird, basieren könnte.

Beschluss

Die Fachgruppe Kultur nimmt die Informationen zur Kenntnis und

hvem der skal inviteres til workshop i forbindelse med projektet "På eventyr i grænselandet" og til workshop om Flensborg Fjord.

überlegt, wer zum Workshop im Zusammenhang mit dem Projekt "Abenteuer im Grenzland" und zum Workshop über die Flensburger Förde eingeladen werden soll.

6. Kulturtræf – 2024

Kulturtræf K24 finder sted den 29. maj 2024, hvor Region Syddanmark og kulturregionerne Fyn, Trekant og Sønderjylland-Schleswig inviterer til en inspirerende dag omkring temaet "Kultur og Trivsel". Der er afsat 100.000 DKK / 13.422 EUR til medfinansiering af kulturtræffet fra kulturaftalens marketingsbudget.

K24 løber af stablen i og omkring Kulturmaskinen i Odense. Den fælles bustransport starter fra Regionskontor & Infocenter i Padborg men vil også have yderligere opsamlingssteder i det sydjyske område. Der er udsendt en save the date, og kulturfaggruppens medlemmer får besked, så snart invitationen er klar, og der er åbent for tilmeldinger. Det forventes at være i uge 8.

Beslutning

Kulturfaggruppen tager orienteringen til efterretning og drøfter, hvad der kan gøres for at sikre deltagelse fra hele Sønderjylland-Schleswigs geografiske område.

Det er vigtigt at formidle konferencen bredt ud til aktørerne.

7. Gensidig orientering

Ingen bemærkninger.

6. Kulturtræf - 2024

Kulturtræf K24 findet am 29. Mai 2024 statt, wo die Region Syddanmark und die Kulturregionen Fyn, Trekant und Sønderjylland-Schleswig zu einem inspirierenden Tag rund um das Thema "Kultur und Wohlbefinden" einladen. Für die Kofinanzierung des Kulturtræfts wurden 100.000 DKK / 13.422 EUR aus dem Marketingbudget der Kulturvereinbarung bereitgestellt.

K24 findet in und um die Kulturmaskinen in Odense statt. Der gemeinsame Bustransport startet vom Regionskontor & Infocenter in Padborg, wird aber auch weitere Abholpunkte im südlichen Dänemark haben. Die Mitglieder der Kulturfachgruppe werden benachrichtigt, sobald die Einladung fertig und die Anmeldung möglich ist. Dies wird voraussichtlich in KW 8 der Fall sein.

Beschluss

Die Kulturfachgruppe nimmt die Informationen zur Kenntnis und erörtert, was getan werden kann, um die Beteiligung des gesamten geografischen Gebiets von Sønderjylland-Schleswig zu gewährleisten. Es ist wichtig, die Konferenz breit zu den Akteuren zu vermitteln.

7. Gegenseitige Information

Keine Anmerkungen.

8. Eventuelt

Ingen bemærkninger.

9. Næste møde

Fredag den 22.3.2024

Møderne starter som udgangspunkt kl. 9:30.

8. Verschiedenes

Keine Anmerkungen.

9. Nächste Sitzung

22.3.2024

Die Sitzungen beginnen normalerweise um 9:30 Uhr.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Anne-Mette Olsen

Deltagere/Teilnehmende: Claudia Koch, Kreis Schleswig-Flensburg; Lotte Urfe, Aabenraa Kommune; Lone Winther Romme, Sønderborg Kommune, Gry Vissing Jensen, Haderslev kommune, Dörte Törper, Land Schleswig-Holstein; Rebecca Dohm, Tønder Kommune; Anne-Mette Olsen, Annika Carstensen, Regionskontor & Infocenter.

Tolk/Dolmetscherin: Ute Schmidt

Afbud/Entschuldigt: Mattis Quark, Mareike Hölker-Grzimek, Stadt Flensburg; Nathalie Gerstle, Kreis Nordfriesland; Lotte Rosing Videbæk, Region Syddanmark.